

Journals

No. 141

Wednesday, October 22, 2003

2:00 p.m.

Journaux

N^o 141

Le mercredi 22 octobre 2003

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to Brazil, Uruguay and Paraguay, from August 5 to 17, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-75-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue au Brésil, en Uruguay et au Paraguay du 5 au 17 août 2003. — Document parlementaire n^o 8565-372-75-05.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-1288 to 372-1314, 372-1637 and 372-1638 concerning Greece. — Sessional Paper No. 8545-372-20-03;

— n^{os} 372-1288 à 372-1314, 372-1637 et 372-1638 au sujet de la Grèce. — Document parlementaire n^o 8545-372-20-03;

— Nos. 372-1926 and 372-2100 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-372-26-05;

— n^{os} 372-1926 et 372-2100 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-372-26-05;

— Nos. 372-1943, 372-2124, 372-2182 and 372-2189 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-372-85-06;

— n^{os} 372-1943, 372-2124, 372-2182 et 372-2189 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n^o 8545-372-85-06;

— Nos. 372-2000, 372-2091 and 372-2099 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-34-12.

— n^{os} 372-2000, 372-2091 et 372-2099 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-372-34-12.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), Bill C-52, An Act to amend the Radiocommunication Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rock (Minister of Industry), Bill C-53, An Act to change the names of certain electoral districts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Torsney (Burlington) presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 107th Conference and related meetings, held in Marrakech, Morocco, from March 16 to 23, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-60-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 49th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of associate members of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities:

Nancy Karetak-Lindell
Tony Tirabassi

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 23rd Report of the Committee (Chapter 7 of the April 2003 Report of the Auditor General of Canada — Environmental Stewardship of Military Training and Test Areas). — Sessional Paper No. 8510-372-144.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31 and 42*) was tabled.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), le projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rock (ministre de l'Industrie), le projet de loi C-53, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Torsney (Burlington) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 107^e conférence de l'Union interparlementaire et réunions connexes, tenue à Marrakech (Maroc) du 16 au 23 mars 2002. — Document parlementaire n^o 8565-372-60-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 49^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés dont le nom suit s'ajoutent à la liste des membres associés du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées :

Nancy Karetak-Lindell
Tony Tirabassi

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 23^e rapport de ce Comité (chapitre 7 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2003 — La gérance environnementale des sites d'entraînement et d'essai militaires). — Document parlementaire n^o 8510-372-144.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 31 et 42*) est déposé.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Seventh Report of the Committee (matter relating to Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes)). — Sessional Paper No. 8510-372-145.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Eighth Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2003-2004 — Votes 1a, 5a, 10a and 15a under HEALTH). — Sessional Paper No. 8510-372-146.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 59*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), seconded by Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), Bill C-460, An Act to amend the Criminal Code (unsolicited electronic mail), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-461, An Act to amend the Competition Act (investigations by Commissioner and class proceedings) and to make a related amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 49th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was resolved, — That the First Report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented on Thursday, April 3, 2003, be concurred in.

Mr. Hearn (St. John's West), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), moved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented on Friday, October 10, 2003, be concurred in.

Debate arose thereon.

Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), seconded by Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le septième rapport de ce Comité (question relative au projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite)). — Document parlementaire n^o 8510-372-145.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 57*) est déposé.

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le huitième rapport de ce Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2003-2004 — crédits 1a, 5a, 10a et 15a sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n^o 8510-372-146.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 59*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge), appuyé par M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), le projet de loi C-460, Loi modifiant le Code criminel (courriel non sollicité), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-461, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquêtes du commissaire et recours collectifs) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 49^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présenté le jeudi 3 avril 2003, soit agréé.

M. Hearn (St. John's-Ouest), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), propose, — Que le sixième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants, présenté le vendredi 10 octobre 2003, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), appuyée par M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 248 — Vote n° 248)

YEAS: 119, NAYS: 91

POUR : 119, CONTRE : 91

YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Bagnell	Barnes (London West)	Barrette	Beaumier
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Castonguay	Catterall
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dion	Disceola	Easter
Finlay	Fontana	Fry	Goodale
Graham	Grose	Harvey	Hubbard
Jackson	Jennings	Jobin	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Manley	Marcil	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Parrish	Peric
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt	Price	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Saada
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Torsney	Valeri
Vancilief	Volpe	Wilfert — 119	

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bigras	Blaikie
Breitkreuz	Brisson	Burton	Cadman
Casson	Comartin	Crête	Davies
Desrochers	Doyle	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Fournier	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)
Gallant	Gaudet	Girard-Bujold	Godin
Gouk	Grey	Guay	Hearn
Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lanctôt	Lebel	Lill
Loubier	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Marceau	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McDonough	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Pallister	Paquette
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Rajotte
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Sauvageau
Schellenberger	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	St-Hilaire	Stinson	Stoffer
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Tremblay	Vellacott	Wasylycia-Leis	Wayne
White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 91	

PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Bergeron	Cardin	Cauchon
Dalphondu-Guiral	Guamieri	Guimond	Harvard
Lalonde	Martin (LaSalle—Émard)		

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, be now read a third time and do pass;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

And of the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That this question be now put.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Saada (Brossard—La Prairie), seconded by Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003.

The question was put on the motion and, less than 15 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 26(2), the motion was adopted.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That this question be now put.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House resumed consideration of the motion of Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That, in the opinion of this House, the government should celebrate and encourage Canada's magnificent and diverse culture by changing the Income Tax Act to exempt creative and interpretive artists from paying income tax on a percentage of income derived from copyright, neighbouring rights, and/or other income derived from the sale of any creative work. (*Private Members' Business M-293*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Roy (Matapédia—Matane), — That the motion be amended by replacing the word "Canada's" with the word "a".

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Et de la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Saada (Brossard—La Prairie), appuyé par M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre continue de siéger au delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003.

La motion est mise aux voix et, moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est adoptée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Lill (Dartmouth), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait célébrer et favoriser la diversité et le caractère exceptionnel de la culture canadienne en modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu de façon à exempter les artistes créateurs et les artistes interprètes du paiement de l'impôt sur un pourcentage du revenu qu'ils tirent de droits d'auteur, de droits connexes et/ou de la vente d'œuvres de création. (*Affaires émanant des députés M-293*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Roy (Matapédia—Matane), — Que la motion soit modifiée par suppression du mot « canadienne ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 249 — Vote n° 249)

YEAS: 44, NAYS: 170

POUR : 44, CONTRE : 170

YEAS — POUR

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bigras	Blaikie
Caccia	Comartin	Crête	Davies
Desrochers	Duceppe	Fournier	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Guay	Herron
Laframboise	Lanctôt	Lebel	Lill
Loubier	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
McDonough	Ménard	Nystrom	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor
Robinson	Rocheleau	Roy	Sauvageau
St-Hilaire	Stoffer	Tremblay	Wasylycia-Leis — 44

NAYS — CONTRE

Abbott	Adams	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Anderson (Victoria)	Assad	Bagnell	Bailey
Bakopanos	Barnes (London West)	Barrette	Beaumier
Bélanger	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz	Brison	Brown
Bryden	Burton	Byrne	Cadman
Calder	Cannis	Caplan	Casson
Castonguay	Catterall	Chamberlain	Charbonneau
Collenette	Comuzzi	Cullen	Cummins
Cuzner	DeVillers	Dion	Discepolo
Doyle	Duncan	Easter	Elley
Epp	Farrah	Finlay	Fitzpatrick
Fontana	Forsyth	Frulla	Gallant
Goldring	Goodale	Gouk	Graham
Grose	Harvey	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)
Hill (Macleod)	Hilstrom	Hubbard	Ianno
Jackson	Jaffer	Jennings	Jobin
Johnston	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Lastewka	LeBlanc	Lee
Lincoln	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin
Maloney	Manley	Marcil	Mark
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McNally	McTeague	Merrifield	Mills (Red Deer)
Mitchell	Moore	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Pallister	Parrish	Penson	Peric
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price	Proulx	Provenzano	Rajotte
Reed (Halton)	Regan	Reynolds	Ritz
Robillard	Rock	Saada	Schellenberger
Scherrer	Scott	Sgro	Simard
Skelton	Solberg	Sorenson	Speller
Spencer	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stinson	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Volpe
Wayne	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert
Williams	Yelich — 170		

PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Bergeron	Cardin	Cauchon
Dalphon-D-Guiral	Guamieri	Guimond	Harvard
Lalonde	Martin (LaSalle—Émard)		

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That in the opinion of this House, the government should celebrate and encourage Canada's magnificent and diverse culture by changing the Income Tax Act to exempt creative and interpretive artists from paying

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M^{me} Lill (Dartmouth), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait célébrer et favoriser la diversité et le caractère exceptionnel de la culture canadienne en modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu de façon à exempter les artistes créateurs et les artistes interprètes du paiement de l'impôt sur un

income tax on a percentage of income derived from copyright, neighbouring rights, and/or other income derived from the sale of any creative work. (*Private Members' Business M-293*)

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

pourcentage du revenu qu'ils tirent de droits d'auteur, de droits connexes et/ou de la vente d'œuvres de création. (*Affaires émanant des députés M-293*)

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 250 — Vote n° 250)

YEAS: 33, NAYS: 172

POUR : 33, CONTRE : 172

YEAS — POUR

Assad
Charbonneau
Godin
Karetak-Lindell
Lill
McDonough
Normand
Robinson
Wasylcia-Leis — 33

Blaikie
Comartin
Herron
Kraft Sloan
Lincoln
McKay (Scarborough East)
Nystrom
Scott

Caccia
Davies
Jaffer
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
Peric
St-Julien

Castonguay
Frulla
Jordan
Leung
Masse
Neville
Proctor
Stoffer

NAYS — CONTRE

Abbott
Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Burton
Cannis
Collenette
Cummins
Dion
Duncan
Farrah
Forsyth
Gagnon (Québec)
Girard-Bujold
Graham
Hearn
Jackson
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
Macklin
Marcil
McLellan
Mills (Red Deer)
Myers
Owen
Paquette
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Rajotte
Ritz
Roy
Scherrer
Solberg
St-Hilaire
Stewart
Thibault (West Nova)
Toews
Vellacott
White (North Vancouver)

Adams
Bachand (Saint-Jean)
Barnes (London West)
Bellemare
Bigras
Bonwick
Brisson
Byrne
Casson
Comuzzi
Cuzner
Discepola
Easter
Finlay
Fournier
Gallant
Goldring
Grose
Hill (Prince George—Peace River)
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Loubier
Maloney
Mark
McTeague
Mitchell
Nault
Pacetti
Parrish
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Robillard
Saada
Sgro
Sorenson
St-Jacques
Stinson
Thibault (Saint-Lambert)
Ur
Volpe
Wilfert

Anders
Bagnell
Barrette
Benoit
Binet
Borotsik
Brown
Cadman
Catterall
Crête
Desrochers
Doyle
Elley
Fitzpatrick
Gagnon (Champlain)
Gaudet
Goodale
Guay
Hill (Macleod)
Jobin
Kenney (Calgary Southeast)
Lastewka
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Manley
McCormick
Ménard
Moore
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Penson
Phinney
Proulx
Regan
Rocheleau
Sauvageau
Simard
Speller
St. Denis
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Valeri
Wayne
Williams

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Beaumier
Bertrand
Blondin-Andrew
Boudria
Bryden
Calder
Chamberlain
Cullen
DeVillers
Duceppe
Epp
Fontana
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Gouk
Harvey
Hubbard
Johnston
Keyes
LeBlanc
MacAulay
Marceau
McGuire
Merrifield
Murphy
O'Reilly
Pallister
Perron
Picard (Drummond)
Provenzano
Reynolds
Rock
Schellenberger
Skelton
Spencer
Steckle
Telegdi
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vancilief
White (Langley—Abbotsford)
Yelich — 172

PAIRED — PAIRÉS

Alcock
Dalphond-Guiral
Lalonde

Bergeron
Guamieri
Martin (LaSalle—Émard)

Cardin
Guimond

Cauchon
Harvard

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — That Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lunney (Nanaimo—Alberni), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), — Que le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 251 — Vote n° 251)

YEAS: 124, NAYS: 85

POUR : 124, CONTRE : 85

YEAS — POUR

Abbott
Asselin
Bellemare
Blaikie
Bryden
Chamberlain
Cummins
Duceppe
Fitzpatrick
Frulla
Gallant
Godin
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Karygiannis
Lancôt
Marceau
McCormick
Ménard
Nyström
Paquette
Perron
Rajotte
Rocheleau
Scherrer
Sorenson
St-Julien
Strahl
Thompson (Wild Rose)
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Bachand (Saint-Jean)
Benoit
Borotsik
Burton
Comartin
Davies
Duncan
Fontana
Gagnon (Champlain)
Gaudet
Goldring
Hearn
Jaffer
Keddy (South Shore)
Lebel
Marcel
McDonough
Merrifield
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Picard (Drummond)
Reynolds
Roy
Simard
Spencer
Steckle
Szabo
Toews
Volpe
White (North Vancouver)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Bigras
Breitkreuz
Cadman
Comuzzi
Desrochers
Elley
Forseth
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Gouk
Herron
Jobin
Kenney (Calgary Southeast)
Loubier
Mark
McNally
Mills (Red Deer)
Pacetti
Penson
Plamondon
Ritz
Sauvageau
Skelton
St-Hilaire
Stinson
Telegdi
Tremblay
Wasylycia-Leis
Williams

Assad
Barrette
Binet
Brisson
Casson
Crête
Doyle
Epp
Fournier
Gagnon (Québec)
Girard-Bujold
Grose
Hill (MacLeod)
Johnston
Laframboise
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Masse
McTeague
Moore
Pallister
Peric
Proctor
Robinson
Schellenberger
Solberg
St-Jacques
Stoffer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Ur
Wayne
Yelich — 124

NAYS — CONTRE

Adams
Barnes (London West)
Bertrand
Bonwick
Byrne
Castonguay
Cullen
Discepolo
Goodale
Ianno
Karetak-Lindell
Lastewka
Lincoln
Manley
Mitchell
Neville
Pettigrew
Proulx
Robillard
Sgro
Thibault (West Nova)
Wilfert — 85

Anderson (Victoria)
Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Catterall
Cuzner
Easter
Graham
Jackson
Keyes
LeBlanc
MacAulay
Martin (Winnipeg Centre)
Murphy
Owen
Phinney
Provenzano
Rock
Speller
Torsney

Bagnell
Bélanger
Blondin-Andrew
Bradshaw
Calder
Charbonneau
DeVillers
Farrah
Harvey
Jennings
Knutson
Lee
Macklin
McGuire
Myers
Pagtakhan
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Reed (Halton)
Saada
St. Denis
Valeri

Bakopanos
Bennett
Bonin
Brown
Cannis
Collenette
Dion
Finlay
Hubbard
Jordan
Kraft Sloan
Leung
Maloney
McLellan
Nault
Peterson
Price
Regan
Scott
Stewart
Vanclicf

PAIRED — PAIRÉS

Alcock
Dalphond-Guiral
Lalonde

Bergeron
Guamieri
Martin (LaSalle—Émard)

Cardin
Guimond

Cauchon
Harvard

Accordingly, Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

En conséquence, le projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — That Bill C-328, An Act to amend the Canada Labour Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), — Que le projet de loi C-328, Loi modifiant le Code canadien du travail, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 252 — Vote n° 252)

YEAS: 86, NAYS: 104

POUR : 86, CONTRE : 104

YEAS — POUR

Abbott
Barrette
Binet
Caccia
Cummins
Duceppe
Forsyth
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Grose
Hill (Prince George—Peace River)
Laframboise
Lill
Marceau
McDonough
Nystrom
Parrish
Plamondon
Rocheleau
Scott
Telegdi
Wayne

Assad
Bélanger
Blaikie
Charbonneau
Davies
Duncan
Fournier
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Guay
Jobin
Lancôt
Lincoln
Marcil
McGuire
O'Brien (London—Fanshawe)
Peric
Price
Roy
St-Hilaire
Tremblay
White (Langley—Abbotsford) — 86

Asselin
Bellemare
Bonin
Comartin
Desrochers
Farrah
Frulla
Gagnon (Québec)
Godin
Harvey
Karygiannis
Lebel
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
McNally
O'Reilly
Perron
Proctor
Sauvageau
St-Julien
Volpe

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Brown
Crête
Doyle
Fontana
Fry
Gaudet
Gouk
Hearn
Kraft Sloan
Leung
Maloney
Masse
Ménard
Paquette
Picard (Drummond)
Robinson
Scherrer
Stoffer
Wasylycia-Leis

NAYS — CONTRE

Adams
Bagnell
Bertrand
Borotsik
Brisson
Calder
Catterall
Cullen
Discepola
Goldring
Hill (Macleod)
Johnston
Keyes
MacAulay
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
Pallister
Rajotte
Ritz
Sgro
Sorenson

Anders
Bailey
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Cannis
Chamberlain
Cuzner
Easter
Goodale
Hubbard
Karetak-Lindell
Knutson
Macklin
McLellan
Moore
Owen
Penson
Redman
Robillard
Simard
St-Jacques

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Barnes (London West)
Blondin-Andrew
Bradshaw
Burton
Casson
Collenette
DeVillers
Epp
Graham
Jackson
Keddy (South Shore)
Lee
Manley
Merrifield
Murphy
Pacetti
Phinney
Reed (Halton)
Rock
Skelton
St. Denis

Anderson (Victoria)
Benoit
Bonwick
Breitkreuz
Byrne
Castonguay
Comuzzi
Dion
Fitzpatrick
Herron
Jaffer
Kenney (Calgary Southeast)
Longfield
Mark
Mills (Red Deer)
Nault
Pagtakhan
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Regan
Schellenberger
Solberg
Steckle

Stewart
Thibault (West Nova)
Torsney
White (North Vancouver)

Stinson
Thompson (Wild Rose)
Ur
Wilfert

Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)
Valeri
Williams

Szabo
Toews
Vanclief
Yelich — 104

PAIRED — PAIRÉS

Alcock
Dalphond-Guiral
Lalonde

Bergeron
Guamieri
Martin (LaSalle—Émard)

Cardin
Guimond

Cauchon
Harvard

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill S-7, An Act to protect heritage lighthouses.

Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 29, 2003, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:27 p.m., pursuant to Standing Order 26(1), the House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Thursday, October 23, 2003, at 10:00 a.m.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Peerless Clothing Inc. Regarding Woven Fabrics of Polyester/Cotton”, dated September 30, 2003, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 39, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi S-7, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 29 octobre 2003, juste avant le début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 h 27, conformément à l'article 26(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 23 octobre 2003, à 10 heures.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allégement tarifaire déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant des tissus de polyester/coton », en date du 30 septembre 2003, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire

65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-372-572-06. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-554-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-629-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 8:05 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

n° 8560-372-572-06. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-554-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Rapports du ministère de Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-629-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 20 h 5, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.